

10 - The Strangest High-Deflation Ever. Play Your Games and Don't Build Up a Backlog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

When watching "Hayate the Combat Butler",

[00:05] ---

please keep the room bright
and sit well away from the TV.

[00:08] ---

That's right.

[00:16] ---

Let us stop the chitchat now

[00:20] ---

Come, let us quietly see this through

[00:24] ---

If it's romance, look, it's already begun

SIGN Maria All the Way

[00:52] ---

A butler is one who serves.

[00:55] ---

A butler is one who waits upon others.

[00:58] ---

A butler is a formal guardian,

[01:01] ---

*who is there to support his
mistress in all aspects of her life.*

[01:05] ---

Yes!

[01:06] ---

*This is about a boy who fights
and puts his life on the line for a girl...*

[01:10] ---

A super combat battle story!

[01:14] ---

Today, we have an original
episode drafted by Mr. Hata.

[01:17] ---

Isn't that right?

[01:18] ---

That's what I hear.

[01:21] ---

Daichi ni kaketa bokura no yukue

[01:21] ---

Our destination that we've
staked upon this earth

[01:28] ---

Tsuki-nukeru hayate no gotoku

[01:28] ---

Like the sudden gale that cuts across

[01:34] ---

Unmei ni makete

[01:34] ---

Giving in to fate

[01:37] ---

Shagami-komu nante tsumannai yo

[01:37] ---

And hunkering down is no fun

[01:42] ---

Sore ja kakko warui yo!

[01:42] ---

That's just not cool!

[01:47] ---

Usu kara deta makoto

[01:47] ---

Many a true word is spoken in jest

[01:50] ---

Koukai wa kitto mi kara deta sabi

[01:50] ---

Regret is probably reaping what you sowed

[01:55] ---

Zettai, nase ba naru!

[01:55] ---

Where there's a will,
there's definitely a way!

[01:59] ---

Ooki na hamon ni nomi-komareteku

[01:59] ---

As a great rippling wave swallows us up

[02:05] ---

Karada nami ni makasereba

[02:05] ---

Just let it take you

[02:12] ---

Kanchigai no yume

[02:12] ---

Dreams that are misguided

[02:15] ---

Mato-hazure no kitai

[02:15] ---

Hopes that are way off base

[02:18] ---

Tsuyoku omoeba itsuka tsukameru sa!

[02:18] ---

You'll grab them someday,
if you just have conviction

[02:24] ---

Daichi keri-age hashiri-dasou

[02:24] ---

Let's kick up the earth and start running

[02:31] ---

Kimama ni mau kaze no gotoku

[02:31] ---

Like the capricious breeze that dances about

[02:50] ---

The Strangest High-Deflation Ever.
Play Your Games and Don't Build Up a Backlog

[02:54] ---

Damn it! Damn it!

[02:56] ---

What is this game?!

[02:58] ---

This game's got awfully crappy graphics.

[03:01] ---

This is a PS3 game?

[03:03] ---

No.

[03:04] ---

But I'm tired of high-deflation games,

[03:06] ---

so I felt like giving an older game a try.

[03:09] ---

Huh. So you're sayin'
modern games're lukewarm?

[03:12] ---

Then wouldn't it be better
to play outside or somethin'?

[03:13] ---

That would be tiring.

[03:14] ---

Well, yeah, but...

[03:16] ---

Rather than do something so tiring,

[03:17] ---

I want to play games from the good old days

[03:19] ---

and get a renewed perspective
on our current era of high-deflation.

SIGN New Heroic Dragon Tale

[03:22] ---

I obtained an old, rare game in
an attempt to cleanse my tainted soul

[03:26] ---

with the purity of
something old school, but...

[03:28] ---

It's more you-know-what than rare, though.

[03:31] ---

Well, to put it simply,
that's what it comes down to.

[03:33] ---

I mean, I'd heard that it was you-know-what,

[03:36] ---

but this game is even worse
than I'd been led to expect.

[03:38] ---

But isn't that the appeal of retro games?

SIGN A Black-Hearted Santa
has appeared!

SIGN Hayate LV Small Fry

[03:40] ---

Command
Run
Tools
Attack
Defend
Kowtow

[03:42] ---

I mean, yeah, the audio's fair at best,
the movement's choppy,

SIGN Hayate throws a punch!

SIGN The Black-Hearted
Santa swiftly dodges!

[03:44] ---

and the screen's so cluttered,

you can barely tell where you're at...

SIGN The Black-Hearted

Santa
attacks!

SIGN He delivers
a marvelous blow!

Hayate takes
69372 damage!

SIGN Hayate has died.

[03:48] ---

Shuddup, you Kansai person.

SIGN Shuddup,
you Kansai person.

SIGN Go have some
octopus balls

[03:50] ---

Go have some octopus balls
as your side dish with white rice.

SIGN as your side dish
with white rice.

[03:53] ---

The hell was that?!
You makin' fun of Kansai people?!

[03:56] ---

H-Hey, Sakuya, you don't have to
get so pissed at a silly game.

[04:00] ---

And you, your game play sucks,
so don't blame it on the game

SIGN And you,
your game play sucks,

SIGN so don't blame it
on the game,

[04:02] ---

you little squirt!

SIGN YOU LITTLE SQUIRT!

[04:04] ---

What did you say?!

[04:05] ---

Why you! You're nothing but a crappy game!

[04:09] ---

I'm never enterin' more than
"AAAA" for a character name!

SIGN Grab a hold of freedom

[04:15] ---

Um, dinner is ready.
What are you two both doing?

[04:20] ---

Nothing! We were just consigning
a societal evil to oblivion!

SIGN Melf me all da way

SIGN One hour of
gaming a day

[04:24] ---

Pardon?

[04:25] ---

Never mind that. What's for dinner?

[04:27] ---

Green peppers stuffed with meat,
among other things.

[04:28] ---

What? But I hate green peppers.

[04:31] ---

It's 'cause yer so picky
that you're not growin' any taller.

[04:34] ---

Nah, it's not just yer height...

[04:36] ---

Wh-What are you trying
to get at?! Don't stare at me!

[04:39] ---

I didn't say anythin' yet.

[04:41] ---

What d'you think I was referrin' to?

[04:49] ---

The next morning!

SIGN Butlers must be manly!!

[04:53] ---

Why does the sun...

[04:58] ---

...rise every morning?

[05:02] ---

What are you doing griping about
nature in your first waking moment?

[05:06] ---

The sun just doesn't get it!

[05:09] ---

It's only when you miss deadlines
and take breaks once in while

[05:12] ---

that people will appreciate it
when you actually have a chapter in print.

[05:15] ---

A-Airing such an appalling statement

on TV is a bit questionable...

[05:19] ---

Anyway, please change quickly
and prepare for school.

[05:23] ---

Sakuya and the others
are waiting, after all.

[05:26] ---

Makita! Kunieda!

[05:28] ---

All righty, I'm off to school!

[05:32] ---

Hmph! School, school! What an annoying girl!

[05:34] ---

Hmph! School, school! What an annoying...

[05:38] ---

Tell me, Maria, is this déjà vu?

SIGN When watching Hayate the Combat Butler,
please keep the room bright
and sit away from the TV

[05:40] ---

I feel like I've seen this scene before.

[05:43] ---

The thing is, it seems
this episode takes place

[05:45] ---

during the same time
period as two episodes back.

[05:47] ---

Hmm, zapping, huh?

[05:49] ---

Anime sure has become
a lot more complicated.

[05:52] ---

After all, this is the era of DTT,
EPG recording, digital coloring,

[05:55] ---

outsourcing whole episodes overseas,

[05:57] ---

the leaking of storyboards
to online auctions, and manga ministers...

[06:02] ---

Yes, it can't be helped.

[06:03] ---

I don't like it, but I'll go along
with that course of action.

[06:06] ---

Especially since it's looking like
I might not have to go to school.

[06:08] ---

Oh, dear, so that's
the tack you're taking this time.

SIGN Oh dear

[06:12] ---

"All righty, I'm off to school!"

[06:14] ---

"Sakuya left the room in high spirits,

[06:16] ---

"but she suddenly got the urge
to watch M-1 DVDs

[06:18] ---

"and she u-turned back
to second floor of the residence.

[06:19] ---

"And click. When she opened the door
to the gaming room, there she found..."

SIGN Heh heh heh heh....

[06:28] ---

You saw me. Bastard,
you're not getting out of here alive.

SIGN You~~~ saw~~~
me~~~ Bastard...

[06:31] ---

Makita. Kunieda.

[06:32] ---

Yes, Miss!

[06:35] ---

Nooo! Wait! Oh, you're going to break me!

[06:38] ---

Eh? It's not a small fire?

[06:40] ---

Wait! What's a game console doin',
talkin' like it's totally normal?!

[06:44] ---

This is horrible... I'm all sticky, tima.

[06:47] ---

"Tima"? What's with that
artificial-soundin' sentence endin'?

[06:50] ---

Was that the cuttin' edge for yer time?

[06:53] ---

Ah-ha, I bet you're the demon king
inside that game or somethin'.

[06:57] ---

What superhuman deductive powers!

[06:59] ---

Tima! How did you know?!

[07:01] ---

It seems she was really right.

[07:03] ---

Ah, I knew it!

[07:05] ---

Yeah, lemme guess.

'Cause you're a crappy game,

[07:07] ---

you've gotten shoddy

treatment over the years

[07:08] ---

and the resentment's been

gradually buildin' up,

[07:10] ---

and with yer rage over

what happened last night,

[07:12] ---

ya finally became aware as a monster.

[07:13] ---

Yeah, that's 'bout what happened, right?

[07:15] ---

Wh-What superhuman deductive powers, tima!

[07:18] ---

I already said that.

[07:19] ---

Besides, I may not look it,

[07:21] ---

but I'm a Kansai person, who's so

capable I even turned down Hakuou.

[07:23] ---

And we don't got enough time.

[07:24] ---

Makita! Kunieda! Shut that thing down

before it gets up to no good!

[07:28] ---

Go after its reset button or the power cord!

[07:30] ---

Yes, Miss!

[07:31] ---

N-Nooo! Don't come near me, tima!

[07:33] ---

But that "tima" sentence

endin' sure gets on my nerves.

[07:36] ---

Wait... Huh?

[07:37] ---

Tima!

[07:38] ---

You will be punished!

[07:48] ---

The Demon King's castle!

SIGN On Sale

SIGN Demon King the Great Slygian of Abe (temp)

[08:11] ---

I can't move! I'm unable to escape, tima!

[08:15] ---

You will be punished! You will be punished!
You will be punished!

[08:18] ---

Oh, shut up, shut up, shut up!

[08:21] ---

And after I finally got out
into the real world, too...

[08:24] ---

Th-The hero will come
at the end of the world...

[08:27] ---

That's right, tima! I'm the final boss.

SIGN House For Sale

[08:30] ---

And this castle is the stage
for the final battle.

[08:32] ---

If I can turn the tables on the hero here...

SIGN That will be the end of dreams...

[08:43] ---

Tima!

[08:45] ---

This time, I just might
get out of this place, tima!

[08:48] ---

*Um, don't you normally get sent back
to the title screen or something?*

[08:52] ---

All right! Now that's decided,
I better start by capturing the hero, tima!

[08:55] ---

Not that she's listening...

[08:57] ---

Push.

SIGN Ultimate Super Awesome Demon King Guillotine Scythe

[09:15] ---

Th-That should do it!

[09:17] ---

Um, Mr. Hero, please fall
for the trap! Tima!

[09:24] ---

M-Maria, what do you think of this?!

[09:26] ---

Oh, my, it's fantastic!

[09:27] ---

Tima!

[09:29] ---

Where are you going?

[09:31] ---

You can't walk around the residence
dressed in a sailor uniform.

[09:35] ---

Tima-ma!

[09:38] ---

Tima! Tima! Tima! Tima!

[09:41] ---

Tima! Tima! Tima! Tima!

[09:43] ---

Tima! Tima! Tima! Tima!
Tima! Tima! Tima! Tima!

[09:46] ---

Demon King the Great Stygian of Abe (temp)

[09:50] ---

gave herself over to lonely tears.

[09:52] ---

They're awful. No one will notice me, tima.

[09:56] ---

You will be punished!

[09:59] ---

Oh, shut up, shut up, shut up!

[10:04] ---

Huh? Has someone come, tima?

[10:07] ---

No answer.

[10:08] ---

What? After we came all this way
to see Nagi's new butler?

[10:13] ---

It can't be helped.

As much as it breaks my heart,

[10:17] ---

I guess we'll have to head out

to Ekoda or something.

[10:19] ---

Yes. And skip classes, of course.

SIGN Sanzenin

[10:28] ---

What is this?

[10:31] ---

What? Wait!

[10:32] ---

Miki?!

[10:39] ---

Miki, your panties are grownup.

[10:41] ---

They are new.

[10:42] ---

Let me see.

SIGN Can't show you!

[10:54] ---

Owowow...

[10:56] ---

Wh-What in the world?!

[10:57] ---

Heavy...

[10:58] ---

Th-Thank you for noticing me!

[11:02] ---

Uh... Ahem.

[11:03] ---

*Now, heroes, hurry up and
overcome the trials and tribulations,*

[11:05] ---

I hear a boinging sound.

[11:06] ---

*and get to the castle, where I,
Demon King Abe, am waiting for you, tima!*

[11:07] ---

What's that?

SIGN A slime has appeared!!

[11:15] ---

This is fail.

[11:16] ---

Wow! It's a moving doodle!

[11:19] ---

No, the way I see it, a crappy game
that was downtrodden for many years...

[11:23] ---

Omitting the rest of the explanation.

[11:24] ---

What?! Then we're inside
the world of a game?!

[11:28] ---

Come, heroes! After him!
After the eager monster!

[11:32] ---

Hm, it cannot be helped.

[11:33] ---

When you get down to it, it is my fault
for picking up that controller.

[11:37] ---

Since it has come to this...

[11:39] ---

Y-You can't, Miki! You can't fight it alone!

SIGN Right? Right?

SIGN Is that your final answer?

[11:43] ---

Great Demon King, she is the hero!

SIGN The slime attacks!!

SIGN The slime attacks Risa!!

SIGN Risa is hit for 42837 points!!

[11:48] ---

Oh, no!

SIGN Damnd

SIGN Sodom

[11:53] ---

Risa is dead.

SIGN Risa is dead!!

[11:55] ---

What?

[11:57] ---

I'll leave the rest to you.

[11:59] ---

N-No way!

SIGN The slime attacks!!

SIGN The slime attacks Miki!! The slime attacks Izumi!!

[12:07] ---

N-Not good! At this rate, the heroes
I finally got will end up dead, tima!

[12:11] ---

You will be punished!

[12:12] ---

No!

[12:13] ---

Push.

SIGN Bro

SIGN Congrats to
King-Show comeback

SIGN World
Conquest

SIGN Gorangai

SIGN World
Conquest

SIGN Gorangai

SIGN Activate

[12:22] ---

Hey, are you okay?

[12:25] ---

Just barely...

SIGN Izumi Segawa

[12:27] ---

Yes! Saved by the skin of her teeth, tima!

[12:29] ---

You will be punished!

[12:35] ---

Calling me from somewhere

[12:35] ---

Somehow, I feel like on of us has it easy...

[12:37] ---

Rissy, no fair!

[12:39] ---

What?! It may not look it, but it's
cramped in here and tough for me, too!

[12:40] ---

An echoing cry on the verge of tears

[12:42] ---

Oh, I can't wait to be revived,
so I can fight with you!

[12:45] ---

I'll be right there!

[12:46] ---

Y-You do?

[12:48] ---

Because I belong to you now

[12:48] ---

Then, I'm sure it'll be rough,

[12:49] ---

but we'll revive you for sure
when we find a village or something.

[12:52] ---

I appreciate that.

[12:53] ---

By the way, could I ask you

for one more favor?

[12:55] ---

Hm? What is it?

[12:56] ---

I'm thirsty, so go buy me a Pocari.

[12:57] ---

Pushed around by the terribly selfish crowd

[13:03] ---

*If you're about to fall
on to the hard asphalt*

[13:04] ---

You're awful, Rissy!

[13:05] ---

Quit playing a game within a game!

[13:07] ---

Y-You're wrong! Th-This is, you know!

[13:08] ---

Here, it's okay, I'll draw you into my arms

[13:09] ---

I'm checking to see if we can make
contact with the outside world!

[13:12] ---

Lies!

[13:13] ---

*While the three girls
were bickering in the game world,*

[13:16] ---

*there was just one person
at the residence back in the real world,*

[13:19] ---

who had noticed the strange occurrence.

[13:21] ---

What shall I do?

[13:23] ---

I become lost yet again
when I woke up this morning.

[13:27] ---

*Incidentally, this ghostly air...
It is likely some sort of monster.*

SIGN Fruition of Love

[13:33] ---

And the monster is most likely...!

SIGN Dating Site

[13:41] ---

Not in here...

[13:47] ---

The top 3 will finally be

announced in the second half!

[13:52] ---

Sushi rice beam! (Sumeshi biimu)

[13:57] ---

Monsieur in the mood. (Musshu muramura)

SIGN Presented by Nagi Sanzenin

SIGN Today's Fortunes Countdown

[13:59] ---

Today's fortunes countdown!

SIGN Aries 4th

Sagittarius 5th

Virgo 6th

Aquarius 7th

Pisces 8th

Cancer 9th

Capricorn 10th

Leo 11th

Libra 12th

SIGN Today's 3rd Place

[14:09] ---

Coming in 3rd is Cancer.

Lucky spot is oil fields.

[14:12] ---

There may be a wonderful
encounter waiting for you.

SIGN The Much-Anticipated 2nd Place

[14:16] ---

Coming in 2nd is Taurus.

A happy day, where everything will go well.

[14:19] ---

Might be your one chance to quit being
an unproductive member of society.

[14:20] ---

1st Place

[14:21] ---

Come, let's work up that courage!

[14:25] ---

I-In first place is...!

[14:28] ---

Bright smiles! A great selection!

[14:31] ---

We, at the Rental Video

Tachibana Shinjuku Flagship store,

[14:33] ---

shall be awaiting you,

the discerning customer.

[14:37] ---

And now, please continue to enjoy
Episode 10 of Hayate the Combat Butler,

SIGN Showing Now Hayate the Combat Butler!

SIGN Episode 10. Please enjoy.

[14:40] ---

"I Saw the Tears of Snakewoman
in the Fires of Hell".

[14:44] ---

*The three student council girls
trapped in the cursed game world...*

[14:48] ---

...after much pain and effort,

[14:49] ---

*finally arrived in
an otherworldly kind of village.*

[14:55] ---

Where's the church?! We want to
revive our friend from the coffin!

SIGN Captain Cam

[15:00] ---

Nuu, nuu!

[15:01] ---

Nuu, nu-nu, nuu!

[15:02] ---

Nu-nu, nuu, nuu, nuu!

[15:04] ---

Wah! No matter who I talk to,
all they say is "nuu, nuu"!

[15:08] ---

It appears this game is too much for us.

[15:11] ---

It cannot be helped.
Since it has come to this...

[15:15] ---

I'm insanely fired up right now!

[15:20] ---

King Scascher!

[15:44] ---

Hello?

[15:45] ---

Yes, it is me. Miki.

[15:47] ---

I feel bad, but please come right away.

[15:50] ---

I'm here.

[15:51] ---

So?

[15:52] ---

That was fast!

[15:53] ---

Um, Hina, you didn't get attacked
by anything weird on your way here?

[15:57] ---

Huh? Oh, all kinds of things showed up,

[16:00] ---

but just I drove them away with this.

[16:02] ---

Oooh!

[16:03] ---

So what in the world is going on?

[16:05] ---

Would you explain it
to me so I can understand?

[16:07] ---

Do not let this shock you now.

[16:09] ---

We are actually inside a cursed game

[16:11] ---

and mumble, mumble, omitting the rest!

[16:15] ---

What are you saying?

[16:16] ---

There's no way such
an unscientific thing would happen.

[16:18] ---

What? Uh, but...

[16:20] ---

This is one of those things.
Which is to say...

[16:22] ---

Hardcore gamer Nagi must be throwing
a large surprise event for us.

[16:28] ---

Yup!

[16:31] ---

But those monsters
and things sure were well-made.

[16:32] ---

That's our student
council president for you.

[16:34] ---

A super pragmatist.

[16:34] ---

I wonder what kind of mechanism

they have that makes them move.

[16:35] ---

In a way, it's an incredible talent that she's got.

[16:37] ---

So, you three, don't tell me you plan to skip our afternoon classes.

[16:40] ---

N-No.

[16:41] ---

Then let's finish up here

[16:43] ---

and get back to school before the end of lunch break.

[16:45] ---

Oh, but I wonder where the goal is.

[16:50] ---

H-How promising!

[16:52] ---

Yes! That lady is truly worthy of being called a hero, tima!

[16:55] ---

You will be punished! You will be punished! You will be punished!

[17:02] ---

If that lady can make it here,

[17:04] ---

maybe I can finally be free of this annoying skull

[17:05] ---

and this meaningless "tima" sentence ending, tima!

[17:10] ---

Push.

SIGN Over here, tima!

[17:19] ---

A full set of equipment suddenly came falling out of the sky...

SIGN Over here, tima!

[17:26] ---

I see, so we're expected to use these to get over to that tower.

[17:30] ---

What?

[17:31] ---

I-Is that what it means?

[17:32] ---

All right! Then let's all
go defeat the Demon King!

[17:35] ---

Hakuou, fight!

[17:38] ---

F-Fight!

[17:39] ---

Fight!

[17:40] ---

Hinagiku sure is serious.

[17:41] ---

Fight!

[17:42] ---

It seems we can leave the rest
of the episode to Miss Katsura.

[17:45] ---

Yes.

[17:46] ---

Then, since this is the perfect opportunity,

[17:48] ---

I think I'll read some mail
cheering us on for once.

[17:51] ---

A postcard from penname Tama
Fangirl of N Ward, Tokyo.

[17:54] ---

"Hello to Hayate, Nagi, and Maria."

[17:58] ---

Hello!

[17:59] ---

Hello.

SIGN Hello.

[18:02] ---

"I always look forward to
watching Hayate the Combat Butler."

[18:05] ---

Good. Thank you!

[18:07] ---

"By the way, I was surprised when
I saw the profiles on the official homepage.

[18:10] ---

"I had no idea that you were
just 17 years old, Maria."

[18:14] ---

Y-Yes, I'm 17 years old. What of it?

[18:17] ---

"Y-You seem rather composed

and I totally thought you were over 20.

[18:22] ---

"Wh-Why don't you try acting
more like a g-girl of 17 for once

[18:25] ---

"and say things like 'uber bad'?"

[18:28] ---

Hey, T-Tama Fangirl,
Maria is young! She's young!

[18:31] ---

After all...

[18:32] ---

I see.

[18:35] ---

So I look that old...

[18:38] ---

I don't mean to repeat myself,
but I am 17 years old.

[18:40] ---

I'm bursting with freshness!

[18:41] ---

It's not that I've aged before my time,

[18:42] ---

it's just that I face endless
hardship every day,

[18:44] ---

thanks to some people.

[18:46] ---

S-Sorry about that! We're
always grateful that we have you!

[18:49] ---

Right, Hayate?!

[18:51] ---

Hey, why haven't you said anything?!

[18:54] ---

Since the majority of the cast
is comprised of stooge characters,

[18:56] ---

I handle the straight man role
to make things interesting.

[18:59] ---

It's only natural, since I'm the one
with the most common sense here.

[19:01] ---

B-But then, a little girl sent
in this postcard to the show. Scary.

SIGN Maria seems kind of mean

[19:13] ---

It's fine. It's fine. I'm just...

[19:18] ---

Bright smiles! A great selection!

[19:19] ---

Wait! Wha?! Hayate!

[19:21] ---

Why aren't you saying?!

[19:21] ---

We, at the Rental Video
Tachibana Shinkuju Flagship store,

[19:22] ---

Um, on to the next postcard!

[19:24] ---

shall be awaiting you,
the discerning customer.

[19:24] ---

A postcard from Sergeant Naohikov
Furuitch of K Ward, Tokyo.

[19:27] ---

And now, please continue to enjoy
Episode 10 of Hayate the Combat Butler...

[19:28] ---

"I love Maria!"

[19:32] ---

Last battle!

SIGN Can't show you

SIGN Can't show

[19:37] ---

*Having crossed oceans
and beat all kinds of dungeons,*

[19:41] ---

*with almost 100 hours
of play time behind them,*

[19:43] ---

*the student council party
finally made it to the Demon King!*

[19:50] ---

Finally, the time has come
for the last battle

[19:53] ---

to determine the fate of this universe.

[19:55] ---

O Demon King the Great
Stygian of Abe (temp),

[19:58] ---

come fight us fair and square!

SIGN Welcome Heroes Party

SIGN Reserved

[20:04] ---

I could not have asked for more, tima.

[20:06] ---

Now, face my ultimate
super lethal technique!

[20:09] ---

Push.

[20:19] ---

The Demon King has been defeated.

SIGN The Demon King has been defeated.

[20:21] ---

What?!

[20:22] ---

Weak! The Demon King's weak!

[20:26] ---

Truly a hero. Your swordsmanship
was brilliant, tima.

[20:29] ---

Huh? But I haven't done anything yet.

[20:32] ---

I can resign myself to my fate now.

[20:34] ---

I can feel at peace crossing over
into the other world, tima.

[20:38] ---

Or so I thought, but I don't
want to go, after all, tima.

[20:40] ---

Though, I feel like it
wouldn't be so bad to go, tima.

[20:43] ---

Hmm... But then again...

[20:44] ---

Which is it?!

[20:45] ---

She is being damned indecisive.

[20:46] ---

You will be punished
for not making up your mind!

SIGN Ending 4 "Beyond Oblivion"

[20:57] ---

Hinagiku Katsura and
the three student council girls

SIGN Hinagiku Katsura

SIGN and the three student council girls

[21:01] ---

defeated the Demon King in this way

SIGN defeated the Demon King in this way

[21:02] ---

and traversed space-time,
returning safely to the real world.

SIGN and traversed space-time, returning safely to the real world.

[21:06] ---

With their memories of their adventures
in the game world completely lost to them...

SIGN With their memories of their adventures in the game world

SIGN completely lost to them...

[21:09] ---

Thank you, hero. Thank you,
Hakuou Academy student council.

[21:13] ---

Kind of grateful. Kind of a happy ending.

[21:15] ---

However, your battle has only just begun.

[21:19] ---

I will fight again next time
to win the role of protagonist!

SIGN Izumi Segawa

Class: Normal
Person

SIGN Specialty:

Nothing Notable

[21:23] ---

That was kind of fun, wasn't it?

SIGN Miki Hanabishi

Class: Fox Hound

SIGN Specialty:

Intel Gathering

[21:25] ---

I suppose that's
a happily-ever-after for now.

SIGN Risa Asakaze

Class: Aspiring
Good-for-Nothing

SIGN Specialty: Hurricane M°xer

SIGN Hinagiku Katsura

Class: Student Council President

[21:28] ---

Yes.

[21:31] ---

Hey, wait! Aren't ya forgettin' somethin'?!
[21:35] ---

Pardon me. I opened the door normally.

[21:39] ---

What's up with this old
Showa-era punch line?!

[21:42] ---

Is it me or are we gettin'
shoddy treatment lately?!

[21:44] ---

It's always been like that.

[21:46] ---

*Uh, next time, we will return
to our normal format*

[21:48] ---

*and bring you a butler episode
that will thrill you!*

[21:52] ---

Moshi boku no yume ga kimi no kokoro

[21:52] ---

If my dreams have taken your heart

[21:58] ---

Kizutsuke-tetara

[21:58] ---

And brought it pain

[22:03] ---

Sono omoi wa itsuka

[22:03] ---

Someday, that anguish

[22:08] ---

Boku ga morau yo

[22:08] ---

I will take from you

[22:13] ---

Taisetsu na mono ni furue-nagara

[22:13] ---

While trembling over something precious

[22:19] ---

Kakezuri-mawatte

[22:19] ---

And madly dashing about

[22:23] ---

Seou itami ni hibi wa

[22:23] ---

The hurt I bore made the days

[22:29] ---

Muimi ni sugita

[22:29] ---

Go by emptyly

[22:34] ---

Oikaketa mama de oikosare-tsuzuke

[22:34] ---

Just chasing and continually being overtaken

[22:40] ---

Tohou ni kureru kaze

[22:40] ---

A wind who's lost its bearing

[22:45] ---

Kimi no doko ni furetara

[22:45] ---

What part of you should I touch

[22:50] ---

li ka o sagashita

[22:50] ---

I sought it out

[22:55] ---

Mamoritai yo kimi dake wa tsuyoku

[22:55] ---

You alone, I want to protect so much

[23:00] ---

Yokubou no wadachi kara touzakatte

[23:00] ---

Getting away from the rut of desire

[23:06] ---

Itsuka subete te ni ireru sore ga

[23:06] ---

Someday, it will all be ours and that

[23:10] ---

Kimi to boku no Proof

[23:10] ---

Is our proof, yours and mine

[23:15] ---

Namida mo zenbu azukeru yo

[23:15] ---

Even all my tears, I entrust to you

[23:26] ---

Nagi's...

SIGN Sign: Butler Report

[23:27] ---

...Butler Report!

[23:30] ---

Since Hayate is out this time I will be
doing as I please with this segment!

[23:33] ---

Oh, my, this could mean trouble.

[23:34] ---

Now's your only chance
to sit back and relax, Maria.

[23:37] ---

What?

[23:37] ---

The fact that I am in charge of this segment

[23:39] ---

means that I am free to do whatever I wish!

[23:41] ---

In response to requests from Maria fans,
I could insert a fan service shot of Maria!

[23:44] ---

Nooo!

[23:45] ---

Nobody may want it, but I could
also insert a shot of Klaus bathing!

[23:48] ---

Nooo!

[23:49] ---

Keep doing this and production
will never catch up to the schedule!

[23:52] ---

Oh, that would be bad.

We won't do any more Klaus after this!

[23:54] ---

Bye-bye!

[23:56] ---

Preview

[23:56] ---

Nagi, why don't we go
to the primary family residence for once,

[23:59] ---

where your grandfather resides?

SIGN The next episode of

"Hayate the Combat Butler" is...

[24:00] ---

I would like to introduce Hayate as well.

[24:02] ---

I don't want to. Besides,
I don't think there's any need

[24:04] ---

to pay our respects
to that old geezer at this point.

[24:06] ---

Man, it's been a long time
since I've seen Grandpa Mikado.

[24:09] ---

I'm gonna pester him for some pocket change.

[24:10] ---

What's this, Saku? You're going, too?

[24:13] ---

Next time on "Hayate the Combat Butler",

[24:14] ---

"The Value of My Life: Priceless".

[24:17] ---

In other words, your life
is utterly meaningless.

[24:19] ---

The Value of My Life: Priceless

[24:20] ---

An armor runs within your heart!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:21:37 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:21:38 UTC by whimsee